

اللغة الإشهارية دراسة وصفية لعينة من الإشهارات في القنوات التلفزيونية الجزائرية

Advertising language: a descriptive study of a sample

Advertisements on Algerian TV channels

سليمة عياض

مركز البحث العلمي والتقني لتطوير اللغة العربية

aiad.s70@gmail.com

تاريخ النشر: 2024/12/21

تاريخ القبول: 2024/12/18

تاريخ الإرسال: 2023/03/15

الملخص

تكتسي اللغة أهمية كبيرة في حياة الإنسان منذ أن خلق الله آدم على وجه الأرض إلى أن صارت البشرية شعوبا وقبائل. وتكمن أهميتها في أنها وسيلة للتخاطب والتواصل بين الناس، كما تمثل أداة أساسية من أدوات التفكير، ناهيك عن كونها وعاء للعلم والمعرفة تحفظهما إلى جانب الكتابة من الضياع والانفلات. وقد استعمل الإنسان اللغة الشفوية والكتابية في مجالات متعددة، من أجل إيصال الأفكار والتعبير عن الرؤى والتصورات، ولعل من أهم هذه المجالات مجال الإشهار الذي يتمثل -كما نعلم- في استراتيجية إبلاغية قائمة على الإقناع، ويستعمل لذلك كل وسائل الاتصال الإنساني من كلمة وصورة ورمز في أفق التأثير على المتلقي والدفع به إلى قبول ما يتم عرضه.

وفي سبيل الوصول إلى هذه الغاية المتمثلة في إرضاء المتلقي ودفعه إلى قبول العرض فإن القائمين على الإشهارات في بلادنا وفي غيرها من البلاد يلجئون إلى القفز على قواعد اللغة -وأقصد هنا اللغة العربية- ويتلاعبون بمفرداتها وعباراتها، ويعمدون إلى استعمال لغة هجينة مبتذلة تختصر عليهم -حسب رأيهم- طريق الوصول إلى الهدف، وتكون أكثر إقناعا. ولا نستبعد في هذا المقام أن تستغل بعض الجهات المناوئة للتعريب والمعادية للغة العربية مجال الإشهار من أجل النيل من هذه اللغة وضربها في عقر دارها. وسيتناول هذا المقال الموسوم ب: اللغة الإشهارية دراسة وصفية لعينة من الإشهارات في القنوات التلفزيونية الجزائرية هذا الموضوع من خلال التعرف على مجال الإشهار واللغة التي يستعملها، وعرض نماذج إشهارية تتوفّر فيها هذه المواصفات، وتحليلها، والوقوف على الأسباب والدوافع من وراء ذلك، وأخيرا اقتراح بعض الحلول المناسبة للتخفيف من حدة هذا الإشكال وإعطاء بعض البدائل التي تحفظ للغة العربية مكانتها في هذا مجال وفي غيره من المجالات. ونستهل هذه المداخلة ببعض المفاهيم العلمية اللغوية والاصطلاحية.

الكلمات المفتاحية: لغة؛ إشهار؛ لغة إشهارية؛ قنوات تلفزيونية؛ مستويات لغوية

Summary

Language is of great importance in human life, since God created Adam on the face of the earth, until humanity became peoples and tribes. Its importance lies in the fact that it is a

means of communication and communication between people, and it also represents an essential tool of thinking, not to mention being a vessel for science and knowledge that preserves them along with writing. Man has used the oral and written language in various fields, in order to communicate ideas and express visions and perceptions, and perhaps the most important of these areas is the field of publicity, which is represented – as we know – in a communication strategy based on persuasion, and uses all means of human communication from A word, an image, and a symbol on the horizon of influencing the recipient and pushing him to accept what is being presented.

In order to reach this goal represented in satisfying the recipient and pushing him to accept the offer, those in charge of advertisements in our country and in other countries resort to jumping on the rules of the language – and here I mean the Arabic language – and manipulate its vocabulary and phrases, and they tend to use a vulgar hybrid language that shortens them – according to Their opinion – the way to reach the goal, and be more convincing. We do not rule out in this regard that some parties opposed to Arabization and hostile to the Arabic language take advantage of the field of publicity in order to undermine this language and strike it in its own backyard. This article, titled: Advertising Language, will deal with a descriptive study of a sample of advertisements in Algerian TV channels, by identifying the field of advertising and the language it uses, presenting advertising models that meet these specifications, analyzing them, and finding out the reasons and motives behind that, and finally proposing some solutions. The appropriate way to mitigate this problem and give some alternatives that preserve the position of the Arabic language in this field and in other fields.

Keywords: language, advertising, advertising language, television channels, linguistic levels

مفهوم اللغة:

أ- لغة:

- جاء في لسان العرب: "هي فُعْلَةٌ من لَعَوْتُ أي: تكَلَّمْتُ" (منظور، لسان العرب)
- وجاء في أساس البلاغة: "لَعَوْتُ بكذا: لفظْتُ به وتكَلَّمْتُ، وإذا أردت أن تسمعَ من الأعراب فاستلغهم...، وتقول: اسمع لغواهم ولا تخف طغواهم، ومنه اللغة، وتقول: لغة العرب أفصح اللغات، وبلاغتها أتمّ البلاغات" (الزمخشري، أساس البلاغة، 1998، صفحة 173)

ب- اصطلاحا:

-عرّفها ابن جنّي بقوله:"أصوات يعبر بها كلّ قوم عن أغراضهم" (جنّي، الخصائص، صفحة 33)، ووافقه في ذلك سائر القدماء من علماء اللغة العرب، فعرفها ابن سنان الخفاجي بقوله:"اللغة هي ما يتواضع القوم عليه من الكلام"(الخفاجي، 1982، صفحة 48)، وعرفها ابن خلدون في مقدّمته بقوله:"اعلم أنّ اللغة في المتعارف هي عبارة المتكلّم عن مقصوده، وتلك العبارة فعل لسانی ناشئ عن القصد لإفادة الكلام، فلا بد أن تصير ملكة متقرّرة في العضو الفاعل لها وهو اللسان،وهو في كلّ أمة بحسب اصطلاحاتهم". (خلدون، 2004، صفحة 367)

-وعلق ابن سيّدة على تعريف ابن جنّي للغة بعد أن ذكره بقوله:" وهذا حدّ دائر على محدود محيط به لا يلحقه خلل، إذ كلّ صوت يعبر به عن المعنى المقصود في النفس لغة ، وكلّ لغة فهي صوت يعبر به عن المعنى المتصور في النفس".

-بينما علّق الدكتور فهمي حجازي على التعريف ذاته قائلا:"وهذا التعريف دقيق ويتّفق في جوهره مع عناصر تعريف اللغة عند الباحثين المعاصرين، فهو يؤكّد من جانب الطبيعة الصوتية للرموز اللغوية، ويبين أيضا أنّ وظيفتها الاجتماعية هي التعبير ونقل الفكر في إطار البيئة اللغوية، ويذكر كذلك أنّها تؤدي وظيفتها في مجتمع بعينه، فكلّ قوم لغتهم". (حجازي، 1968، صفحة 04)

2- مفهوم الإشهار:

يعدّ الإشهار فنّا تواصليا استخدمه الإنسان منذ القديم، ومع تطوّر المجتمع وتقدّمه أصبح حلقة هامّة في سلسلة التطوّر الاقتصادي، والاجتماعي، والسياسي، ويقوم الإشهار أساسا على استعمال اللغة باعتبارها واسطة لنقل المادّة الإشهارية إلى الجمهور وهذا تعريف لغوي وآخر اصطلاحا للإشهار.

أ-الإشهار لغة: ورد في لسان العرب مادة (ش ه ر): "الشهرة تعني ظهور الشيء في شنة حتى يشهره الناس". (منظور، لسان العرب)

وجاء في المصباح المنير:" وشهرت الحديث شهرا أو شهرة، أفشيتّه فاشتهر". (الفيومى، صفحة 326)

أمّا القاموس المنجد في اللغة والإعلام والإعلان فقد جاء فيه : " إنّ الإشهار تقابله بالفرنسية " La Publicité" وهي مشتقة من كلمة شهر شهرة شهر الشيء حتى ذكره وعُرف به" (معلوف، 2009، صفحة 406)

ب-الإشهار اصطلاحا:

-وتشير منى الحديدي إلى وجود تعبيرين على مستوى اللغة العربية يستخدمان في مجال الحديث عن الإعلان و الترويج على المستوى المهني (الممارسة)، وعلى المستوى الأكاديمي التعليمي والبحثي، حيث

تستخدم كلمة "الإعلان%: في دول المشرق العربي (مصر، والأردن..)، في حين تستخدم كلمة "الإشهار" للتعبير عن نفس المعنى في دول المغرب العربي (تونس، والمغرب، وسوريا...). ويقابل ذلك في اللغة الفرنسية تعبير La Publicité ، وفي اللغة الإنجليزية تعبير Advertising أو Advertisement أو Publicity ، وفي اللغة الإيطالية Publicita ، وفي الألمانية Anzeige (الحديدي، 1999)

ويعرفه الدكتور محمد العليان على أنه عملية الاتصال غير الشخصي من خلال وسائل الاتصال العامة لإيصال معلومات معينة بحيث يفصح المعلن عن شخصيته وبذلك يكون الإشهار واصلا بين أطراف في علاقة أفقية وهي المتلقي والمنتج. (ناصر، 1998-1997، صفحة 102)

وجاء في مصنف الإشهار لـ: "روبرت ليديك" 1988 أن الإشهار هو إعلام الجمهور وإقناعه بشراء منتج ما ، وهو كذلك جملة الوسائل التقنية التجارية والفنية التي توفر للمنتج أحسن الظروف حتى يشتريه أكبر عدد ممكن من الناس" (الناجح، 2007، صفحة 271)

تطور الإشهار:

يعود تاريخ الإشهار إلى زمن بعيد فهو قديم قدم الجنس البشري ، ويرجع إلى حوالي 3000 سنة قبل الميلاد ، واعتمد في بداياته على المناداة فقد أوردت بعض الكتب عن استعمال الإشهار في القديم بهدف البحث عن عبد هارب ويتم عن طريق المناداة، واستعمل الإنسان بعد ذلك وسيلة أخرى للإشهار وخاصة في مجال التجارة وتتمثل في البراح الذي يتم استئجاره ، ويقوم بالتجول في شوارع البلد لعرض السلع والبضائع. ثم بتطور الحياة العامة استعمله الساسة والحكام وأصحاب السلطة لتبليغ قراراتهم للرعية والتعبير عن أفكارهم ورؤاهم. وظل الإشهار يتطور شيئا فشيئا إلى أن ظهرت الصحافة في العصر الحديث، التي أعطت له نفسا قويا، وكان ذلك في سنة 1804م في بريطانيا من خلال بعض صحفها، وعرفته فرنسا لأول مرة في جريدة الدستور وجريدة المناقشات، وكان للنهضة الصناعية الأولية في تصريف المنتجات المتزايدة ، وعلى الإشهار القيام بالمهمة المنوطة إليه، حيث استغلّ الصحافة بجميع أنواعها من مجلات وجرائد وراديو وتلفزيون ودوريات وملصقات. وقد مرّ الإشهار بمراحل متعدّدة ليصل إلى البراعة الفنية في الإخراج، ومن أهمّ الوسائل التي أسهمت في تطور الإشهار نسج ما يلي:

-ازدياد معدّل التصنيع ، وارتفاع حجم الطّاقة الإنتاجية للمجتمع، الأمر الذي جعل التوسّع في المبيعات، وتنشيط الأسواق ضرورة حتميّة للتخلّص من فائض الإنتاج.

-ارتباط الإشهار بالتصنيع والتوزيع في الطّاقة الإنتاجية للمجتمع ظاهرة (التسويق) ، إذ يستحيل على المنتج الاتّصال بجميع المستهلكين وإبلاغهم بمعلوماتهم الكاملة حول منتجاتهم.

-استمرار وتراكم التطوّر الفّني والتكنولوجي الذي أسهم في زيادة قدرة الجهاز الإنتاجي للمجتمع على الإنتاج العددي من السّلع والمنتجات الجديدة ، وهذا ما استدعى ضرورة رسم خطط تسويقية لترويج مبيعاتها.

- زيادة الدّخل القومي والفردى المتاح للإنفاق الذي يجعل الميل إلى الاستهلاك لدى الأفراد أعلى وبالتالي إقبالهم على الشّراء. (الله ا.، الإعلان الأسس والمبادئ، 2005، الصفحات 22-26)

وتعدّ هذه أهم العوامل التي ساهمت في تطوير الإشهار الذي غزا جلّ وسائل الاتّصال ، فطرق أبواب التلفزيون في جميع أقطار العالم ، وخاصّة مع تطوّر فنّ التصوير ، وما إن ظهرت الإذاعة في الربع الأخير من القرن العشرين حتى غزاها وسارع في إنشاء محطات الإذاعة ، وفيها بلغت الكلمة المنطوقة قمة التأثير وذروة القوّة بعد اكتشاف الراديو لتخليصها من كلّ ما يعيق انتشارها من قيود ، وباتت تطوّر حتى أصبحت أعلى الكلمات شأنًا ، وما كان للإشهار أن يتجاهل أثرها السحري، وهو يعلم أنّ في المجتمع أطراف اعتادت أن تهتدي بما يلقي إليها من توجيهات وإرشادات عن طريق السمع أكثر من أم يجيء إليها عن طريق البصر. (قحف، 2005، الصفحات 15-22)

وعرف الاهتمام بالإشهار لدى الغرب أهميّة كبرى منه عند العرب حيث استفادوا من علم النفس في انتقاء الكلمة والصّورة، ومن أشهر المؤسّسات الإشهارية نسجّل وكالة (آرا Ara) للإعلان المتواجدة ببريطانيا وتعتمد في تصميم إشهاراتها على انتقاء كلّ ما يثير النّفس حيث تنوّع في استعمال الألوان وتنقي أجمل نجوم السينما المشهورين ، وأحسن الأصوات الرّجالية والنّسائية وأفضل المصوّرين .

عناصر الخطاب الإشهاري ووظائفه

يتكون الخطاب الإشهاري من مجموعة من العناصر نجملها فيما يلي :

أ . المرسل أو الإشهاري

وهو الذي يُحدث الخطاب ويعمل على شحنه بما يحتاجه من مادة إشهارية لازمة بالنظر إلى الموضوع الذي يدور حوله الإشهار، ثمّ يقوم بإرساله نحو المتلقي الذي يتحدد بناء على نوعية المنتج : فالروائح والعطور والورود... ترسل إلى النساء والحليب والجبن وأنواع الحلوى واللّعب ترسل إلى الأطفال... والحقائب البراقة والمكاتب الفاخرة والسيارات اللامعة غالباً ما يتم إرسالها إلى رجال الأعمال... وهكذا يعمل المرسل الإشهاري على تحقيق الوظيفة التعبيرية في الخطاب الإشهاري، فيضمّنه ما يثير ذوق المتلقي ويسيل لعبه نحو المنتج، ولذلك كيف صيغه حسب الأحوال والمقامات التي يقتضيها.

ب . المرسل إليه (المتلقي)

وهو العنصر الثاني المهم في العملية الإشهارية وهو المقصود بالإشهار ولا تتم العملية الإشهارية إلا به، ومن خلاله تتحقق الوظيفة الإفهامية أو الطلبية؛ إذ يعمل المرسل على إفهام المرسل إليه بجدوى المنتج وأهميته بأي طريقة، فيقدم على استهلاكه ويحقق الهدف الأساسي الذي يريده المرسل.

ب . الخطاب أو الرسالة الإشهارية

ويفترض وجود مرسل أو متكلم يحدث أقوالاً ومتلقياً يستقبل هذه الأقوال ويعمل على فهم أنساقها الدلالية المختلفة اللسانية والسميائية (الأيقونية البصرية) وتحليلها وتأويلها بعد ذلك. وهنا تتحقق الوظيفة الأساس في الخطاب بعامه وفي الإشهار بخاصة وهي الوظيفة الشعرية.

ج . المقام

إن العلاقة بين المرسل والمرسل إليه أو بين المخاطب والمتلقي لا تتم بشكل اعتباطي، وإنما تتم بحسب ما يقتضيه المقام وأحوال الخطاب وظروفه المختلفة المحيطة بإحداثه وإنتاجه وإرساله واستقباله، وما يتطلب ذلك من خصائص لغوية وغير لغوية يمكن أن يطلق عليها « قرائن الخطاب » وهي كما يرى الدكتور عصام نور الدين « الإطار أو الموضوع الذي يقع تحته الحديث . سواء أكان فكاهة أم رواية أم خطبة أم شعراً أم أي مرسل أخرى . ولكل إطار سمات تميزه عن بقية الأطر وتؤثر لغوياً في الموضوع وفي اختيار الكلمات وضروب الاستعمال وطول التراكيب اللغوية أو قصرها » (الدين، 1998، صفحة 24) ومن خلال عنصر المقام تتحقق الوظيفة المرجعية بالنسبة لمرسله ولمتلقيه بما يحملان من خصوصيات لغوية وغير لغوية وثقافية وإيديولوجية واجتماعية ونفسية...

هـ . الوضع المشترك بين المتخاطبين

ويتمثل في أن ينطلق طرفا الخطاب من الأوضاع نفسها، فهناك علاقات وثيقة بينهما ويمكن أن تراعى في تحليل الخطاب الإشهاري واتخاذها سمات تجمع بين مرسل الخطاب ومتلقيه وهي : وحدة اللغة : فالإشهار يستثمر في خطابه الكلمات والجمل التي يعبر بها مجتمعه عن أغراضه المختلفة. وحدة الثقافة : أي التراث الثقافي المشترك والعقيدة الفكرية العامة المشتركة.

وحدة البدهية : أي مجموع الأفكار والمعتقدات وأحكام القيمة التي يفرزها الوسط فيقبلها كأمر بديهية لا تحتمل التبرير أو الاستدلال وعن هذا العنصر تتولد الوظيفة الماوراء لسانية. (الدين، 1998)

و . قناة التبليغ

وهي الوسيلة المستعملة في إيصال الحديث سواء أكانت صوتية أو أي وسيلة أخرى، وفي الخطاب الإشهاري، إما أن تكون وسائل مكتوبة مثل الجرائد والمطبوعات والملصقات... أو تكون سمعية بواسطة

الراديو مثلاً... أو بواسطة التلفاز... الخ. أو بوسائل أخرى بحسب ما تقتضي الظروف وتستدعي الضرورة، وهنا تتحقق الوظيفة الانتباهية وذلك أن الإشهار يعمل على أن يثير ردود أفعال الملثقي وانتباهه نحو الموضوع. (خضور)

أشكال الخطاب الإشهاري

الإشهار المسموع: ويكون من خلال الكلام المسموع في المحاضرات والندوات والإذاعات وغيرها، وهي من أقدم أشكال الإشهار التي استخدمها الناس، وتتميز بطريقة تأثير الصوت على المتلقي من خلال نبرات الصوت والحركات وتخفيض الصوت وإعلاءه.

الإشهار المكتوب: وهو الشكل الثاني من أشكال الإشهار، ويكون من خلال الكتابة في المجلات والصحف والكتب ونشرات الأخبار، وهي وسيلة سريعة الانتشار بين الناس.

السمعي البصري: تعد وسيلته الأساسية هي التلفاز، ويعمل هذا النوع من الخطاب على نقل الموضوع بالأداء والحركة.

المصطلحات المتقاطعة مع الإشهار:

هناك بعض المصطلحات التي تتقاطع مع الإشهار، وهي: الإعلان، والترويج، والتسويق، وسنعرض لتعريف كل منها:

-الإعلان: بالإنجليزية Advertising: الإعلان شكل من أشكال الخطاب، يسهم في بناء هويتنا من خلال فعل الاتصال الذي يحمل فيه نصّ علاماتي للرسالة ويبلغها عبر قناة الاتصال، فالإعلان وسيلة تسعى إلى لفت انتباه العلماء حول المنتجات المطروحة، وتحقق هذه الأخيرة نسبة مهمة من إيرادات الشركات، وأنه يشكل نجاحاً مضموناً للإعلان في نقل صور مناسبة عن المنتج، وزيادة أرباح الشركة خلال الفترة الاعلانية (السميع، صفحة 72).

وفيما يخص شكل خطاب فهو يستخدم إشارات جسدية والضغط على الحروف، وأصوات الربط، والتكرار وحشو الكلام، والجمل الناقصة. كما يلجأ إلى استخدام الكوميديا بهدف لفت الانتباه، وتوظيف المجاز بأشكاله، أو جمل سريعة تذكرنا دائماً بالسبب الذي يوجب علينا أو نشتره. (السميع، صفحة 73)

الترويج: ويعرف بأنه الوظيفة المتعلقة بالإخبار والإقناع والتأثير الشرائي للمستهلك، ويعرف أيضاً بأنه ذلك العنصر متعدد الاتصال الذي تقدمه المؤسسات من السلع والخدمات، أو أفكار تعمل على إشباع رغبات الجمهور.

وبالنسبة لـ: KERMAR فقد عرّف الترويج بقوله: هو الجهد المبذول من جانب البائع لإقناع المشتري بقبول معلومات معينة عن سلعة أو خدمة، وحفظها في ذهنه بشكل يمكنه من استرجاعها.

وهذا يعني أن عملية الترويج تنطوي على إبراز خصائص السلعة ، ثم تقوم على إقناع المشتري بهذه الخصائص لشراء هذه السلعة فيستلزم ذلك تدفق المعلومات من البائع إلى المشتري المرتقب ، ويكون ذلك بطريقة مباشرة أو غير مباشرة.

التسويق: بالإنجليزية:: (Marketing) مرّ مفهوم التسويق بمراحل عديدة وتطور هذا المفهوم من فترة زمنية لأخرى ، وعلى الرغم من أن التسويق قد نشأ بنشوء التبادل التجاري منذ القدم ، وبالرغم من تطور دراسات التسويق إلا أنه لا يوجد إجماع على تعريف التسويق ، فالتعاريف التقليدية للتسويق تركز في الغالب على النقل المادي للسلع من مراكز الإنتاج الى مراكز الاستهلاك، أما التعاريف الحديثة فقد راعت العديد من الأمور الهامة والمتداخلة عند تعريفها للتسويق.

ومن التعاريف التقليدية للتسويق في عام 1947 عرفته “الجمعية الأمريكية للتسويق” بما يلي : أنشطة المشروع التي توجه تدفق السلع والخدمات من المنتج إلى المستهلك النهائي أو المشتري الصناعي. (حبيب و ناصر الشدوخي، 1994) ويعاب على هذا التعريف عدم تضمينه للكثير من النشاطات التسويقية مثل التسعير ، والترويج وتخطيط السلع الجديدة

أما التعريف الحديث للتسويق فقد عرفته نفس الجمعية الأمريكية للتسويق عام 1995م : بأنه عملية تخطيط وتنفيذ التصور الكلي لتسعير وترويج وتوزيع الأفكار والسلع والخدمات لخلق عملية التبادل التي تشبع حاجات الأفراد والمنشآت. (الدين، 1996، صفحة 30)

ومن هذا التعريف نستنتج أن التسويق يعتبر عملية إدارية ويهدف إلى تنفيذ عمليات التبادل لصالح الفرد والمنظمة والتسويق أيضا لا يقتصر على السلع والخدمات وإنما يتعدى إلى الأفكار والمبادئ

لغة الإشهار:

يهدف الإشهار إلى تحقيق منفعة أو ربح أو فائدة ، فهو بذلك يحرص على أن تكون لغته موحية ذات إيقاع خفيف، وتتميز لغة الإشهار بصفة عامة بجمل بسيطة وقصيرة وموجزة ومكتّفة من حيث الدلالة، وتحمل فكرة رئيسية واحدة غالبا ما تودّ تبليغها إلى المتلقي في أحسن الظروف، أما غايتها فتتمثل في تحقيق الهدف مهما يكن المستوى اللغوي المستعمل، فقد يكون فصيحاً ، أو تتداخل فيه الفصحى بالعامية، أو يكون خليطاً، إنه فنّ اختزال الكلام. (إبرير، صفحة 125)

فهو نشاط لغوي، يتطور بالممارسة حسب المقام ومقتضيات الحال. وما يهم صاحب الإشهار من خلال اللغة هو أن يبلغ خطابه ويحقق الهدف منه، ومن الضروري على محرر الخطاب أن يتأكد من أن المرسل إليه عرف موضوع الخطاب.

الدراسة التطبيقية : سنركز في هذه الدراسة على تحليل محتوى عينة من الإشهارات المرئية المنطوقة باللغة العربية التي تبثها قناة الشروق tv في الفترة ما بين 2018م و 2019م. وقمنا بمجموعة من الخطوات لإنجاز هذه الدراسة وتتمثل هذه الخطوات فيما يلي:

- **تقصي الإشهارات التي تبث في القنوات التلفزيونية الجزائرية:** اخترنا عينة من الإشهارات التي تبث في القنوات التلفزيونية الجزائرية، وتتمثل هذه العينة في أربع إشهارات. ولم نتقيد بقناة واحدة لأن معظم هذه الإشهارات تبثها كل القنوات التلفزيونية الجزائرية.

- **تصنيف هذه الإشهارات حسب الشكل أو الطريقة المستعملة :** حوار، أغنية، مقطع صوتي مرفوق بمشاهد

- **تصنيف الإشهارات حسب اللغة المستعملة:**

- إشهارات باللغة العربية الفصحى.

- إشهارات بالعامية

- إشهارات هجينة (خليط بين الفصحى والعامية)

- إشهارات هجينة (خليط بين العامية والفرنسية)

- **دراسة المستويات اللغوية للومضة الإشهارية:**

* المستوى المعجمي الصرفي.

* المستوى الصوتي

* المستوى التركيبي

1- الإشهار الأول:

- **المنتوج المستهدف في الإشهار:** حليب رامي

- **الطريقة المستعملة:** حوار من طرفين (طفل وامرأة) ، بالاستعانة بأربعة أطفال خارج الحوار وبصوت امرأة في نهايته.

اللغة المستعملة: مزيج بين العامية والفصحى

تقديم الإشهار:

الطفل: طَاطَا وَشْنُو هَادَا

المرأة: حليب

الطفل: والو طاطا حنا نَشْرَبُو حليب رامي. ويضيف الطفل: وَغَلَابَالِك غَلَاة خَيْرْنَا حليب رامي؟

فيتدخل مجموعة من الأطفال:

الأول: حيوية

الثاني: النمو

الثالث: فيتامينات

الرابع: بنة

ثم يُختم الإشهار بصوت مسموع لامرأة تقول: رامي غني بأحسن الفيتامينات ومصنوع في أجود مصنع في الجزائر، بتقنيات ألمانية حسب المعايير الدولية. ثم تضيف:

حليب رامي

المستويات اللغوية للإشهار:

المستوى التركيبي	المستوى الصوتي	المستوى الصرفي المعجمي
طاطا: أسلوب نداء حذفت منه أداة النداء "يا" التي تستعمل في اللهجة .	(tante): لَحَقَ هذه الكلمة تغيير صوتي (n) واستبدل صوت (e) فرنسية (tante) وتعني : خالتي أو عمّتي ويقولها الصغير للمرأة الكبيرة تقديرا	طاطا: كلمة أصلها
وَشْنُو هَادَا؟ أسلوب	هَادَا: تَمَّ استبدال حرف الذال بحرف الذال.	وَشْنُو هَادَا؟ أصلها وأي شيء هذا
	تم استبدال الفتحة في حرف الحاء بالسكون، وتمّ تسكين آخر الكلمة لأنّ اللهجة الجزائرية غالبا ما تقف على السكون طلبا للخفة	حليب: أصلها (حليب)
أسلوب نفي		والو: أصلها: لا
حنا نَشْرَبُو : جملة اسمية ،	تمّ حذف النون الأولى من (نحن)، والإبقاء حنا نَشْرَبُو: أصلها نحن	
المبتدأ: (الضمير المنفصل على الخبر (الفعل المضارع	على الحاء الساكنة، واستبدال الضمة في النون نَشْرَبُ	
لأخيرة فتحة طويلة.		

نَشْرُبُ) وأصلها: نحن نشرب		
أسلوب استفهام، وأصلها: تسكين العين في حرف الجرّ "على"	علاياك: أصلها على بالك	هل تعلم أو هل تدري؟
تغيير كلّ في أداة الاستفهام	علاء: أصلها: لماذا	
أسلوب استفهام	تمّ حذف همزة الوصل في (اخترنا) التي علاء خيرنا: أصلها لماذا يستعان بها عند البدء بالسّكن، واستبدال حرف اخترنا لتاء بياء مشدّدة والإبقاء على (نا) الجماعة	
	حيوية: فصيحة	
	النمو: فصيحة	
	فيتامينات: فصيحة	
	بنّة	
جملة فصيحة	رامي غنيّ بأحسن الفيتامينات ومصنوع في أجود مصنع في الجزائر، بتقنيات ألمانية حسب المعايير الدولية	

الإشهار الثاني:

المنتوج المستهدف: قهوة مولينو

الطريقة المستعملة: أغنية من أداء امرأة

اللغة المستعملة: العامية

تقديم الإشهار:

نَبَدَ بقوستويا نَهَارِي مُولِينُو فِي دَارِي، قَهْوَا وَعَلَيْهَا لَكَلَام، غَيْرِ رِيحَتَهَا يَاسَلَام، شَمَمَهَا لَفَكْتُور طِيحَ لَبْرِيّه
 مُولِينُو مُولِينُو ، مَن زَيْن رِيحَتَهَا لَقَوِيّه مُولِينُو مُولِينُو، سَرُّهَا فَذَوْقُ مَغْرَمِيّه مُولِينُو مُولِينُو، جَارَتِي نَسَاتْ
 رُوحَهَا حَتَّى هِيَا مُولِينُو مُولِينُو، جَاتْ تَسْقِي نَوَازَ غَرْقَاتُو ، لُخْرَا قَضَيَانَهَا نَسَاتُو، خَصَّارَ غَلَقَ حَانَتُو ،
 رِيحَا لَعَنَدِي جَابَاتُو، هَوَلْتُ لُحُومَه مُولِينُو، مُتَعَه وَلَمَّه مُولِينُو، قَهْوَا فِي الْقَمَه مُولِينُو مُولِينُو مُولِينُو مُولِينُو
 مُولِينُو

المستويات اللغوية للإشهار:

المستوى التركيبي	المستوى الصوتي	المستوى الصرفي
بُذ: جملة فعلية تتكوّن من فعل وفاعل	أ" المضارعة الخاصة بالمفرد المتكلم بـ: أصلها أبدأ ب" المضارعة الخاصة بجمع المتكلمين	المستوى المعجمي
	كلمة فرنسية (gosto) منسوبة للمفرد المتكلم بقوستويا: الباء للجرّ. (النسبة هنا حسب قواعد اللغة العربية بزيادة وقوستويا كلمة فرنسية الياء المكسورة في آخر الكلمة) ولكن هنا (gosto) وتعني مزاجي جاءت الياء مفتوحة فتحة طويلة تناسبا مع الكلمة الفرنسية	
	تسكين النون بدل فتحها	ثَهاري: أصلها نَهاري
		في دَاري: في للجرّ ، وداري فصيحة
	إسقاط التاء المربوطة في نهاية الكلمة	قَهو: فصيحة وأصلها قَهوّة
أسلوب مدح في العامية	تسكين العين في حرف الجرّ "على" بدل فتحها، وَعَلَيْهَا لَكَلَام: فصيحة وتسكين الكاف في كلام بدل فتحها وإسقاط أصلها: وَعَلَيْهَا الكَلَام همزة الوصل منها	
	كسر العين كسرة طويلة بدل فتحها ، وإهمال غَيْر: أصلها: غَيْر، وهنا حرف الياء الساكن	تعني: مجردّ
	كسر الراء كسرة طويلة بدل فتحها ، وإهمال يَحْتَهَا: فصيحة، أصلها: حرف المدّ الألف، وتسكين حرف التاء بدل رائحتها ضمّها	
أسلوب مدح		ياسلَام: فصيحة
	تسكين الميم بدل فتحها	ثَمَّهَا: فصيحة أصلها: ثَمَّهَا
ثَمَّهَا لَفُكْتُور: جملة فعلية تتكوّن من فعل وفاعل		لَفُكْتُور: فرنسية (facteur)

طَيَّحُ: جملة فعلية تتكوّن من حذف الألف من الفعل الأصلي في بداية طَيَّحُ: أصلها أطاح فعل وفاعل.	للمدّ من وسطها واستبدالها بمعنى: أسقط بياء مفتوحة مشدّدة
لَبْرِيَّة: تعني الرسالة	
حذف المدّ من "ما التعجبية" واستبدالها بالنون مَنْ زَيْنُ: تعني ما أزين ، وحذف الألف من "أزين" وكسر الزين كسرة طويلة بدل تسكينها وإهمال الياء المفتوحة	
مَنْ زَيْنُ رِيحَتْهَا لَقَوِيَّه: أسلوب حذف همزة الوصل وتسكين القاف بدل فتحها لَقَوِيَّه: فصيحة، أصلها: تعجّب	
فتح السين بدل كسرها، وتسكين الراء بدل سَرُّهَا: فصيحة، أصلها: ضمّها	
فتح الفاء في حرف الجرّ "في" وإهمال الياء، فدَوَّق: أصلها: في الدَوَّق واستبدال الدالّ بالذّاء في "الدّوق"	
سَرُّهَا فدَوَّق مَغْرَمِيَّه: جملة اسمية تتكوّن من مبتدأ مفرد(سَرُّهَا) وخبر مفرد(مغرمية)	مَغْرَمِيَّه: من الغرام أي: تجعلك تتعلّق بها
حذف ألف المدّ من الجيم، وتسكين حرف الراء جَرَّتِي: فصيحة أي: بدل فتحه	
تسكين النون بدل فتحها، وفتح السين بدل نَسَاتُ: فصيحة وأصلها: كسرها، واستبدال الياء المفتوحة بألف مدّ نَسِيَتْ	
جَرَّتِي نَسَاتُ: جملة اسمية تتكوّن من مبتدأ مفرد وخبر (جملة فعلية)	رُوحَهَا: فصيحة
حَتَّى: فصيحة	
هِيَ: فصيحة	
جَأَتْ: جملة فعلية (فعل وفاعل)	جَأَتْ: فصيحة وأصلها: جاءت

تَسْقِي: فصيحة	تَسْقِي: جملة فعلية (فعل وفاعل)
نَوَّاز: فصيحة أصلها: النَوَّار بمعنى الزهور	
عَرَقْتُ: مأخوذة من الفصحى، وأصلها: غَرَقَتْه وهي صيغة مبالغة للفعل "أغرق"	: جملة فعلية تتكوّن من (فعل) تسكين الراء بدل فتحها، وحذف هاء الفاعل واستبدالها بمدّ بعد الألف و"تو"
لُخْرِي: أصلها الأخرى	حذف همزة الوصل وحذف الألف المضمومة ، ونقل حركتها إلى اللام
قَضَيَانُهَا: عامية بمعنى مشترياتها	
لُخْرِي قَضَيَانُهَا نَسَأْتُ: اسمية تتكوّن من مبتدأ (مفرد) كسرهما، واستبدال الياء المفتوحة بألف مدّ سابقا وخبر (جملة اسمية) تتكوّن من وحذف هاء الفاعل واستبدالها بمدّ بعد الألف مبتدأ (مفرد) وخبر (جملة فعلية)	لُخْرِي قَضَيَانُهَا نَسَأْتُ: جملة تسكين النون بدل فتح السين وفتح السين بدل نَسَأْتُ: أشير إلى هذا الفعل
خَصَّار: فصيحة	
غَلَقَ: فصيحة أصلها: أُغْلِقَ	حذف حرف الألف، وتسكين آخر الكلمة
خَصَّار غَلَقَ: اسمية حذف هاء الفاعل واستبدالها بمدّ بعد الألف حَانْتُو: فصيحة أصلها تتكوّن من مبتدأ (مفرد) وخبر و"تو" (جملة فعلية)	خَصَّار غَلَقَ: جملة اسمية حذف هاء الفاعل واستبدالها بمدّ بعد الألف حَانْتُو: فصيحة أصلها تتكوّن من مبتدأ (مفرد) وخبر و"تو"
يَحِي: مرّت سابقا	
يَعْنَدِي: فصيحة، أصلها: يُعْنَدِي	تسكين حرف الجرّ "اللام" ، وفتح العين بدل لُعْنَدِي: فصيحة، أصلها: كسرهما.

رِيحَهُ لُعْنَدِي جَابَاثُو: جملة حذف هاء الفاعل واستبدالها بمدّ بعد الألف جَابَاثُو: عاميّة بمعنى: اسمية تتكوّن من مبتدأ (مفرد) و"تو" وظرف مكان وخبر جملة فعلية(جَابَاثُو)	أُتت به
تسكين الواو بدل فتحها	هَوَلْتُ: فصيحة من التهويل
هَوَلْتُ لُحُومَهُ: جملة فعلية تتكوّن من فعل وفاعل	لُحُومَهُ: عاميّة ويقصد بها الحي أو الحارة
	مُتَّعَهُ: فصيحة
مُتَّعَهُ وَلَمَّه: جملة اسمية تتكوّن من مبتدأ مفرد(مُولِينُو) وخبر مفرد (مُتَّعَهُ)	وَلَمَّه: الواو للعطف ولمّة كلمة فصيحة بمعنى الجملة والجماعة
مولينو في القمّة جملة اسمية تتكوّن من مبتدأ مفرد(مُولِينُو) وخبر شبه جملة (فَلَقَمَّه)	فَلَقَمَّه: الفاء بمعنى (في) وهي حرف جر، والقمّة: فصيحة

الإشهار الثالث:

المنتوج المستهدف: حلوى الشامية "الروضة"

الطريقة المستعملة: حوار غنائي بين الجد والحفدة

اللغة المستعملة: العامية

تقديم الإشهار:

الجد: شاميّة شاميّة ورّوضة كامل ليا

الأحفاد: ياجدو ياجدو خليّنّا غير شويّة

الجد: مانقذارش يا ولادي خلّوني نفكر شويّة

الأحفاد: ما نغيضوكش يا جدو خليّنّا ندوقو شويّة

الجد: لا لا يا ولادي ونثوما عراز غليّا ورّوضه يا ولادي هيا ليكم أو ليا

الأحفاد: الله يخليك يا جدو أروضة شال أبيننا

وتتدخل امرأة بصوتها لنقول: أم م م حلاوة روضه دوقها مره تطلبها كل مره

المستويات اللغوية:

المستوى التركيبي	المستوى الصوتي	المستوى الصرفي المعجمي
		ثامية: عامية وهي نوع من الحلوى
		كامل: فصيحة وتعني كلها أو جميعها
رؤضة كامل ليا: جملة اسمية فتح ياء النسبة بدل كسرهما وزيادة ألف ليا: مأخوذة من الفصحى تتكون من مبتدأ مفرد (رؤضه) المد في نهايتها وخبر شبه جملة (ليا)		بمعنى: لي
أسلوب نداء	حذف ياء النسبة واستبدالها بالواو	يا جَدَّو: "يا" للنداء وجدَّو بمعنى جدِّي
فعل أمر والفاعل نون الجماعة	حذف الألف وحذف لام الجر لأنَّ خَلَيْنَا: مأخوذة من الفصحى من أصلها: أخلي لنا	الفعل أخلى بمعنى: ترك
	كسر الغين كسرة طويلة بدل فتحها غير: مأخوذة من الفصحى وحذف الياء الساكنة وتسكين الراء وأصلها غير وهنا تعني فقط	
	تسكين الشين بدل فتحها	ثَوِيَّة: فصيحة بمعنى القطعة من الشيء
أسلوب نفي، جملة فعلية تتكون من فعل وفاعل	استبدال حرف المضارعة "أ" الخاص بالمتكلم المفرد بـ"ن" الخاصة بالمتكلمين الجماعة وزيادة اللاحقة "ش" التي تعني شيء وتستعمل دائما في صيغة النفي	مأخوذة من الفصحى ما أقدر أو ما أستطيع
أسلوب نداء	حذف الألف في بداية الكلمة "أولادي"	يا ولَّادي: مأخوذة من الفصحى (يا أولادي)
	استبدال حرف المضارعة "أ" الخاص بالمتكلم المفرد بـ"ن" الخاصة بالمتكلمين الجماعة	نَفَّكَر: فصيحة أي: أفكر

أسلوب استفهام ، جملة فعلية	استبدال حرف المضارعة "أ" الخاص ما نَغِيضُوكُمْش: عامية بمعنى: ألا تتكون من فعل وفاعل	بالمتكلم المفرد بـ"ن" الخاصة تشفق علينا بالتكلمين الجماعة وزيادة اللاحقة "ش" التي تعني شيء وتستعمل في الاستفهام
جملة فعلية تتكون من فعل وفاعل	تسكين النون بدل فتحة وزيادة الواو في: نُذَوُّو: مأخوذة من الفصحى من آخر الفعل للدلالة على الجمع الفعل "ذاق"	
أسلوب تكرار للتأكيد	لا لا لا: فصيحة	
	حذف الألف وزيادة واو المدّ بعد التاء: نُتَوُّو: الواو للعطف، ونتوما المضمومة وزيادة ألف مدّ بعد الميم مأخوذة من الفصحى بمعنى: أنتم المفتوحة	
	حذف الألف من أول الكلمة وهمزة عَزَّاز: مأخوذة من الفصحى السطر من آخرها وزيادة حرف "ز" في بمعنى: أعزَّاء آخر الكلمة، وقبل ذلك تسكين العين بدل كسرهما	
وَنُتَوُّو عَزَّاز عَلِيًّا جملة اسمية تتكون من مبتدأ مفرد (نُتَوُّو) في آخر الحرف وخبر مفرد (عَزَّاز)	تسكين العين بدل فتحها وزيادة المدّ عَلِيًّا: فصيحة، أي عَلِيّ (حرف الجرّ على)	
تشديد الياء	هي: فصيحة	
زيادة "أ" إلى حرف العطف "و" وكسر ليكُم أو ليّا: أو بمعنى: "و" اللام كسرة طويلة بدل فتحها في العبارة مأخوذة من الفصحى وَرَوْضَه يَا وَلَادي هِيَا لِيكُم أو لِيّا: (ليكُم) وتشديد الياء ، وزيادة ألف مدّاي: لكم ولي جملة اسمية تتكون من مبتدأ مفرد في (لِيّا) (رَوْضَه) وخبر مفرد (هِيَا لِيكُم أو لِيّا)		
الله يَخْلِيك: أسلوب دعاء	الله يَخْلِيك: الله (اسم الجلالة) يَخْلِيك: مرّت سابقا	

شَحَال: عامية بمعنى: كم		
أُبْنِيَنَه: مأخوذة من الفصحى وأصلها (بنينة) أي: لذيذة		رَوْضَة شَحَال أُبْنِيَنًا: جملة اسمية تتكوّن من مبتدأ مفرد (رَوْضَه) وخبر مفرد (شَحَال أُبْنِيَنًا)
أم م م : فصيحة اسم فعل		
حَلَاوَة : فصيحة		
حذف التاء في بداية الكلمة وتسكين دُوقُفَها: فصيحة وأصلها: تَدُوقُفَها لقاف بدل ضمّها		
مرّة: فصيحة		
حَلَاوَة رَوْضَه دُوقُفَها مرّة تُطَلَّبُها ضمّ التاء بدل فتحها ، وتسكين الباء تُطَلَّبُها: فصيحة وأصلها: تَطَلَّبُها كُلّ مرّة: جملة اسمية تتكوّن من بدل ضمّها مبتدأ مفرد (حلاوة رَوْضَه) وخبر جملة فعلية (دُوقُفَها مرّة تُطَلَّبُها كُلّ مرّة: وهي جملة شرطية)		

الإشهار الرابع:

المنتج المستهدف: مكمل غذائي lactofibre

الطريقة المستعملة: حوار عائلي، أفراد: الأم، الابن وزوجة الابن

اللغة المستعملة: العامية، الفرنسية والعربية الفصحى

تقديم الإشهار:

يبدأ المشهد بصوت الأذان: أذان الإفطار في رمضان ، والحوار يجري بين الأم والابن وزوجة الابن الحامل:

الأم: وَشَبِيكُم بَنْتِي غَيْرَ لُخِيرْ

زوجة الابن: آي يَا يَمَّا la constipationla constipation راي قَتَلْتُنَا قَتَلْتُنَا

الابن: بَرِيَادَه la constipation دَارَتْنَا les gazs و colon رَانَا فِي حَالِه مَن لَكْبِيرُ لَصْغِيرُ

الأم: إيمالاً مَا يَنْفَعَكُم غَيْرَ lactofibre

الابن : lactofibre ؟ وَشْنُو هَذَا يَمَّا ؟

الأم: إيه lactofibre صَرْبَه صَرْبَه la constipation، تَشْرَبْ غَيْرُ une dose مَعَ كَاسْ كَبِيرُ نَتَاغْ لَمَّا
مَا تَامَنْشْ عَقْلُكَ يَنْحِيلُكَ tout de suite la constipation أَوْ بَرْيَادَهْ يَنْحِيلُكَ كُلَّ مَشَاكِلِ les gaz
و colon

زوجة الابن: صَاخْ أَوْ هَادَا يَصْلُحْ لِلْحَوَامِلِ؟

الأم: يَصْلُحْ لِلْحَوَامِلِ لِلْكُبَارِ أَوْ لَصَغَارِ

ثم نسمع صوت امرأة تقول: لكل مشاكل الإمساك lactofibre مكمل غذائي متوفر فقط في الصيدليات
lactofibre بفعالية lactitole والألياف يزيل فوراً وبقوة الإمساك ويخلص من كل مشاكل الغازات
والقولون لمدة طويلة .

وفي الختام تقول الأم: صَحَّا يَا lactofibre

المستويات اللغوية للإشهار:

المستوى التركيبي	المستوى الصوتي	المستوى الصرفي المعجمي
أسلوب استفهام	واش: اختصار لأي شيء بيكم: كسر الباء كسرة طويلة	وشبيكم: عامية تتكون من جزأين : واش وبيكم بمعنى ما بكم
	فتح الباء بدل كسرهما	بنتي: فصيحة
	كسر الغين كسرة طويلة بدل فتحها وإهمال الياء الساكنة	غير: فصيحة (غير) ومعنى إن شاء الله
أسلوب استثناء ، وأداة لاستثناء (غير)		أخير: فصيحة (الأخير) ومعنى (غير) أخيراً) إن شاء الله لا يكون إلا خيراً
		أي: فصيحة اسم فعل للتألم
		يا: للنداء
يا يمًا: أسلوب استغاثة		يمًا: مأخوذة من الفصحى و أصلها يا أمه
		la constipation : كلمة فرنسية وتعني: الإمساك
		راي: عامية بمعنى : إنها
جملة اسمية تتكون من المبتدأ (كلمة تسكين التاء الأولى بدل فتحها فرنسية la constipation) ومن		قتلتنا: فصيحة وأصلها (قتلتنا)

الخبر جملة فعلية (فَعَلْتُنا)		
تسكين الزاي بدل كسرها	بُزْيَاذَه: الباء زائدة، وزيادة فصيحة أصلها (بُزْيَاذَه)	
	دَارَتْنَا: عامية وتعني: سببت لنا	
	les gazs: كلمة فرنسية وتعني الغازات	
جملة اسمية تتكوّن من مبتدأ (محذوف) ومقدّر (la constipation) ومن خبر جملة فعلية (دَارَتْنَا)	colon: كلمة فرنسية وتعني القولون بالعربية	
	رَانَا: عامية وتعني نحن متواجدون	
رَانَا فِي حَالَه: جملة اسمية تتكوّن من المبتدأ (رَانَا) ومن الخبر شبه جملة (فِي حَالَه)	فِي حَالَه: في الجزر، حالة: فصيحة وتستعملها اللهجة للدلالة على الحالة الصعبة والمعقدة	
تسكين الميم في حرف الجرّ بدل كسرها، وتسكين الكاف في كبير من الكبير إلى الصغير بدل فتحها، وتسكين الصاد في صغير بدل فتحها	مَنْ لَكْبِيرُ لَصَغِيرُ: فصيحة وأصلها	
	بِمَالَا: عامية، وتعني إذن	
بِمَالَا مَا يَنْفَعُكُمْ غَيْرُ lactofibre: تسكين العين بدل ضمّها	مَا يَنْفَعُكُمْ: فصيحة وأصلها: مَا يَنْفَعُكُمْ	أسلوب استثناء
	وَشْنُو هَادَا؟ أشير إليها سابقا في الأشهر الأولى	وَشْنُو هَادَا؟: أسلوب استفهام
	بِيه: عامية مأخوذة من الفصحى، وأصلها: أي نعم	
بِيه lactofibre ضَرَبَه ضَرَبَه la constipation جملة اسمية تتكوّن	ضَرَبَه ضَرَبَه: فصيحة	

		من المبتدأ (الكلمة الفرنسية lactofibre) ومن الخبر جملة اسمية (ضَرْبُهُ ضَرْبُهُ)
تُشْرَبُ: جملة فعلية تتكوّن من فعل ضمّ التاء بدل فتحها وفاعل	تُشْرَبُ : فصيحة	
	une dose : كلمة فرنسية وتعني كمية قليلة	
تسكين الميم في مَع بدل فتحها، مَع كَاسٌ: فصيحة وأصلها: مَع وإهمال الألف في كَاس (تسهيل كَاسٍ الهمز) وتسكين السين		
تسكين الكاف بدل فتحها	كَبِيرٌ: فصيحة وأصلها كَبِيرٌ	
	نُتَاعٌ : عاميّة وتعني هنا من وتدلّ أحيانا على الملكية	
حذف همزة السطر من (الماء) لَمَا: فصيحة، وأصلها: المَاء وهو ما يعرف بتسهيل الهمز		
	مَا تَأْمَنْشُ: عاميّة وتعني : لن تصدّق	
	عَقْلُكَ: فصيحة	
بَنَحَيْلُكَ: جملة فعلية تتكوّن من فعل تسكين الياء بدل ضمّها ،بَنَحَيْلُكَ: مأخوذة من الفصحى واستبدال حرف الجرّ عن بحرف وأصلها: يُنَحِّي عنك الجرّ اللام		
	tout de suite : كلمة فرنسية وتعني: فورا	
	أَوْ بَرْيَادَه، أَوْ حرف العطف و بَرْيَادَه: أشير إليها في هذا الإشهار	
	كَلْ: فصيحة	
بَنَحَيْلُكَ: جملة فعلية تتكوّن من فعل	مَشَاكِلْ: فصيحة	

وفاعل		
أسلوب استفهام	صَاحَ؟: عامية مأخوذة من لفصحي، وتعني أصحيح هذا؟	
فتح اللام بدل ضمّها	يَضْلُحُ: فصيحة وأصلها: يَضْلُحُ	
فتح لام الجرّ بدل كسرّها	لِلْحَوَامِلِ؟ : فصيحة وأصلها: لِلْحَوَامِلِ واللام الأولى للجرّ	
فتح لام الجرّ بدل كسرّها، وتسكين الكاف بدل كسرّها، وتسكين آخر الكلمة	لِلْكَبَارِ: فصيحة وأصلها: لِلْكَبَارِ وتسكين الكاف بدل كسرّها، واللام الأولى للجرّ	
فتح لام الجرّ بدل كسرّها، وتسكين الصاد بدل كسرّها، وتسكين آخر الكلمة	لِلْضَغَارِ: فصيحة وأصلها: لِلْضَغَارِ وتسكين الصاد بدل كسرّها، واللام الأولى للجرّ	
جملة فصيحة، وتتخلّلها بعض الكلمات الفرنسية	كلّ مشاكل الإمساك lactofibre مكمل غذائي متوفّر فقط في الصيدليات lactofibre بفعالية lactitole أو الألياف يزيل فوراً وبقوّة الإمساك ويخلص من كلّ مشاكل الغازات والقولون لمدة طويلة .	
	صَحَا : عامية وتعني: شكرا	

الخاتمة:

- يعدّ الإشهار فنّاً تواصلياً استخدمه الإنسان منذ القديم، ومع تطوّر المجتمع وتقدّمه أصبح حلقة هامّة في سلسلة التطوّر الاقتصادي، والاجتماعي، والسياسي.
- يقوم الإشهار أساساً على استعمال اللغة باعتبارها واسطة لنقل المادّة الإشهارية إلى الجمهور
- يتكوّن الخطاب الإشهاري من خمسة عناصر: الإشهاري أو المرسل، والمتلقي أو المرسل إليه، الخطاب أو الرسالة الإشهارية، والمقام والوضع المشترك بين المتخاطبين، وقناة التبليغ.

-للإشهار عدّة وظائف تتمثّل في الوظيفة الإعلامية، والوظيفة الاقتصادية، والوظيفة الاجتماعية، والوظيفة الثقافية .

-للإشهار أشكال ثلاثة يظهر من خلالها ، وهي، الإشهار المسموع، والإشهار المكتوب، والإشهار البصري.

-توجد مصطلحات تتقاطع مع الإشهار وتتداخل معه وهي: الإعلان، الترويج، والتسويق..
-لغة الإشهار موحية ذات إيقاع خفيف، وتتميّز بصفة عامّة بجمل بسيطة وقصيرة وموجزة ومكتّفة من حيث الدلالة.

-تحمل لغة الإشهار فكرة رئيسية واحدة غالبا ما تودّ تبليغها إلى المتلقّي في أحسن الظروف.
-تسعى لغة الإشهار إلى تحقيق الهدف المقصود مهما كان المستوى اللغوي المستعمل، فقد يكون فصيحاً ، أو تتداخل فيه الفصحى بالعاميّة، أو يكون خليطاً بين هذه وتلك.
-تبث القنوات التلفزيونية الجزائرية المختلفة كمّاً هائلاً من الإشهارات على مدار ساعات البثّ .
-تتنوّع مواضيع الإشهار التي تبثّها بتنوّع المجالات التي تعود إليها.
-تتعدّد الطرق المستعملة في الإشهارات فمنها ما يكون حواراً، ومنها ما يكون أغنية مرفوقاً بمشاهد مجسّدة للفكرة المطروحة، ومنها ما يكون تسجيلاً صوتياً توضّحه مشاهد مجسّدة للمعنى المقصود، وغيرها من الأشكال والطرق.

- يستعمل الإشهار في المستوى المعجمي الصرفي مفردات مختلفة، فقد تكون فصيحة، أو عاميّة ،أو مزيجاً بين هذه وتلك، كما يستعمل الإشهار مصطلحات فرنسية متداولة في المجتمع الجزائري.
-يطرأ على المفردات المستعملة في الإشهارات كثير من التغيرات الصوتية ، على مستوى الحروف(الزيادة، الحذف، القلب، ...) أو على مستوى الحركات(تغيير الحركة، إضافة مدّ، ...)
-يستعمل الإشهار الجمل الاسمية كما يستعمل الجمل الفعلية ، وينطبق عليها ما ينطبق على اللغة العربية في المستوى التركيبي مع مراعاة الاختلاف بين المستوى الفصيح والمستوى العامّي.